



LGBTIAQ+-FILM-  
FESTIVAL BERN

2.—8.  
11.2023

N 27



QUEER  
SICHT.CH

FESTIVAL  
DE FILMS LGBTIAQ+  
DE BERNE

## DANKE – MERCI

360 °/ ABQ / AG51 Metallwerkstatt / Aids-Hilfe Schweiz / Aids-Hilfe Bern (Checkpoint) / Alternative Bank Schweiz AG / Andreas Hadjar / Ängelbeck / Anne-Katrin Lombeck, satzbausatz / Augenwerk / Bea Meekeel, Die Malerin / bee-flat / BEKB Förderfonds / bern.lgbt / Bürgergemeinde Bern / Catherine Joynes / CineABC / Cinématte / Dachstock Bern / Daniel Blaser / DISPLAY / DoctorMac / Dr. Gay / F22 / FELS / Filmbulletin / Fonds RESPECT / Frauenbeiz Bern / Gay Parship / Gay & Lesbian Sport Bern / gay.ch / HAB queer Bern / Henry Hohmann / Heyday / Hotel Alpenblick Bern / Hotel Goldener Schlüssel / Jens Fechner / Johanan Harari / Universität Bern / Kellerkino / KG Gastrokultur / Kino in der Reitschule / Kino REX / Kollektiv Ribelle / Kultur Stadt Bern / L-MAG / Länggass Druck / bern.lgbt / LOS / Milchjugend / Oliver Hofer / passive attack / Pink Apple Zürich / Pink Cross / Queeramnesty / QueerBooks / Queerscope.de / Queersport Bern / QueerUp Radio / Quinnie Cinema / Radio RaBe / Roze Filmdagen Amsterdam / Sato Furnishing AG / Schule für Gestaltung und Bildung / Simon Schwendimann / Stampferhaus Lenzburg / SWISSLOS, Kultur Kanton Bern / TGNS / Turnhalle / Uncut / Velokurierladen / WOZ / WyberNet

Ganz besonderen Dank unseren Liebsten, die uns mit Queersicht teilen.  
*Merci à nos proches qui nous partagent avec Queersicht !*

## IMPRESSUM

Konzept, Gestaltung – *Concept*,  
*Graphisme*: Heyday Konzeption und  
 Gestaltung GmbH, Bern  
 Übersetzung – *Traduction*: Daniel Blaser  
 Lektorat – *Lectorat*:  
 Anne-Kathrin Lombeck, satzbausatz  
 & Catherine Joynes, CSJ Language  
 Services  
 Druck – *Impression*: Länggass Druck,  
 Bern  
 Versand – *Expédition*: Queersicht  
 Auflage – *Tirage*: 2200

**QUEERSICHT**  
 LGBTIAQ+ Filmfestival Bern  
*Festival de films LGBTIAQ+ de Berne*  
 Federweg 22, 3008 Bern  
 facebook.com/queersicht  
 queersicht.ch  
 festival@queersicht.ch

Queersicht Filmfestival, 3008 Bern  
 IBAN: CH89 0900 0000 6936 7425 40

**PROGRAMMÄNDERUNGEN/  
 CHANGEMENTS DE PROGRAMME**  
 queersicht.ch, Facebook, Instagram

**QUEERSICHT-OK 2023**  
 Alex Zuber, Angie Wiedmer,  
 Béatrice Laveissière, C Saxer,  
 Christof Schauwecker,  
 Claudio Enggist, Dana Engel,  
 Georg Sieber, Isabel Vidal,  
 Kathrin Morgenthaler, Laura Häberli,  
 Leoni Richard, Markus Trachsel,  
 Michelle Amstutz, Pia Ringel,  
 Roberto Marcone, Shingo Rohr,  
 Silvan Strub, Yasmin Reber

## INHALT

- |    |                     |                               |
|----|---------------------|-------------------------------|
| 2  | Danke / Impressum   | <i>Merci / Impressum</i>      |
| 4  | Editorial           | <i>Editorial</i>              |
| 21 | Rahmenprogramm      | <i>Événements<br/>annexes</i> |
| 35 | Langfilme           | <i>Longs métrages</i>         |
| 36 | Eröffnungsfilm      | <i>Film d'ouverture</i>       |
| 81 | Kurzfilme           | <i>Courts métrages</i>        |
| 81 | Rosa Brille         | <i>Lunettes Roses</i>         |
| 97 | Infos               | <i>Infos</i>                  |
| 97 | Refugees welcome!   | <i>Refugees welcome!</i>      |
| 98 | Mitgliedschaft / OK | <i>Membre / CO</i>            |

## SOMMAIRE

**QUEER AGENDA! CONFUSING CIS HETS!  
ROMANTISCHES CHAOS! DRAMA!  
ES LEBE DU! GLITZER! DEIN CRUSH IST  
EIN\*E DIVA! WIR SIND ÜBERALL!  
SEIT IMMER! MEHR GLITZER!**

Nachdem wir im letzten Jahr unser 25+1-jähriges Jubiläum wunderbar gefeiert haben, kommen wir mit umso mehr Freude, Wut und Energie zurück.

Freude, weil wir jedes Jahr über die Schönheit der queeren Kunst, die Vielfalt unserer Lebenserfahrungen, unsere Resilienz und unsere kreativen und transformativen Fähigkeiten staunen. Wir wollen unsere Realitäten nicht nur würdigen, sondern auch feiern. Da in unseren Geschichten Freude und Trauer, Liebe und Gewalt nebeneinander existieren, haben wir unser Programmheft um Content Notes ergänzt. Weit davon entfernt, unsere Erfahrungen zu pathologisieren oder unsere Filme zu spoilern, hoffen wir, dich mit diesen Anmerkungen bei deiner Filmauswahl zu unterstützen und unsere Verantwortung für die Community wahrzunehmen.

Wut, weil wir immer wieder erleben, dass unsere Realitäten verleugnet und unsere Rechte mit Füßen getreten werden. Als wir Anfang des

**AGENDA QUEER ! CONFONDRE LES CIS  
HETS ! CHAOS ROMANTIQUE ! DRAME ! VIVE  
TOI ! PAILLETES ! TON CRUSH EST UNE  
DIVA ! ON EST PARTOUT ! DEPUIS TOUJOURS !  
PLUS DE PAILLETES !**

*Après avoir merveilleusement fêté notre jubilé de 25+1 ans l'année dernière, nous revenons avec d'autant plus de joie, de colère et d'énergie.*

*De la joie parce que chaque année nous nous émerveillons de la beauté de l'art queer, de la diversité de nos expériences de vie, de notre résilience et de notre capacité créative et transformatrice. Nous voulons rendre hommage et célébrer nos réalités. Comme dans nos histoires cohabitent la joie et le deuil, l'amour et la violence, nous avons ajouté à notre guide de programmes des notes de contenu. Loin de pathologiser nos expériences ou divulguer nos films, nous espérons avec ces notes te soutenir dans tes choix et prendre nos responsabilités de soin à la communauté.*

*De la colère parce que nous voyons encore et toujours nos réalités niées et nos droits bafoués. Lorsque nous avons appris en début d'année que nos adelphe non-binaires n'auraient pas droit à voir leurs existences recon-*

Jahres erfahren, dass unseren non-binären Geschwistern nicht das Recht zugestanden würde, dass ihre Existenz im Personenstand anerkannt wird, beschlossen wir, das zu tun, was wir am besten können: Zeigen und somit beweisen, dass non-binäre Menschen existieren, und zwar überall und seit jeher! Bei der Eröffnung zeigen wir «Lotus Sports Club», einen berührenden Dokumentarfilm über ein U-21-Frauenfussballteam in Kampong Chhnang, Kambodscha, die dank der Fürsorge von Pa Vann, dem Trainer des Teams, zu einem echten Zufluchtsort für trans Menschen und Lesben geworden ist. Der Film zeigt auf wunderbare Weise, wie es queeren Menschen trotz der Ungerechtigkeiten, denen sie ausgesetzt sind, gelingt, sich zusammenzuschliessen, ein Team und eine Gemeinschaft zu bilden. Wir freuen uns ausserdem sehr, Fox & Ugla vom britischen Kollektiv «My Genderation» willkommen heissen zu dürfen. Sie werden uns über ihre Filme berichten, die auf die Realitäten von non-binären und trans Menschen aufmerksam machen. Verpasse nicht ihren Dokumentarfilm «I Am They» und die anschliessende Diskussion am Sonntag, dem 5. November! Mit «Out of Uganda» haben wir uns empört über die Behandlung von queeren Menschen, die in der Schweiz Zuflucht suchen.

*nues dans leur état civil, nous avons décidé de faire ce que nous faisons le mieux : Montrer et démontrer que les personnes non-binaires existent bien, et ce partout et depuis toujours ! Nous vous présentons « Lotus Sports Club » lors de l'ouverture, un documentaire touchant sur une équipe féminine de football des moins de 21 ans de Kampong Chhnang, au Cambodge, qui est devenue un vrai refuge pour les personnes trans et lesbiennes grâce aux soins de Pa Vann, l'entraîneur de l'équipe. Ce film montre magnifiquement comment les personnes queer, malgré les injustices qu'elles subissent, réussissent à s'unir, à faire équipe et à faire communauté. Nous avons également l'immense plaisir d'accueillir Fox & Ugla du collectif britannique My Genderation. Iels nous parleront de leurs films qui visent à sensibiliser sur les réalités des personnes non-binaires et trans. Ne manquez pas leur documentaire « I Am They » et la table ronde du dimanche 5 novembre qui le suivra ! Avec « Out of Uganda », nous nous sommes indigné·e·x·s du traitement des personnes queer en quête de refuge en Suisse.*

Und schliesslich viel Energie, weil wir das ganze Jahr über geschwitzt haben, damit auch nach Juni unsere Realitäten sichtbar werden, und dass wir Räume für Gemeinschaft, Austausch und Freude haben. Wir kommen mit vielen neuen Ideen zurück, auch wenn noch nicht alle in trockenen Tüchern sind. Es lohnt sich vor dem Festival die Website mit den aktuellsten Angaben und Events zu konsultieren. Sicher ist aber: Zusätzlich zu unseren allseits beliebten Kurzfilmabenden zeigen wir zwei Filme während einer «Trashy Night» am Samstagabend; beide bieten schräge Unterhaltung mit Kultpotenzial. Wir sind unglaublich glücklich über die Kooperationen während des queer glänzigen Herbsts sowie über die tollen Künstler\*innen, die unsere Party am Freitagabend bereichern werden. Und natürlich freuen wir uns auf die absoluten Perlen des queeren Kinos, die wir dir präsentieren können. Wir wünschen dir viel Spass beim Durchblättern dieser Seiten und während des Festivals!

Wir freuen uns darauf, dich dort zu sehen.  
Das OK von Queersicht 2023

*Et finalement beaucoup d'énergie parce nous avons sué toute l'année que nos réalités soient visibles et pour que nous ayons des espaces de communauté, de partage et de joie même après le mois de juin. Nous revenons avec maintes nouvelles idées encore en train de se concrétiser. Jette un coup d'œil sur notre site web avant le festival pour avoir les dernières actualités. Ce qui est sûr, c'est qu'en plus des soirées courts-métrages très appréciées, nous projetterons deux films à l'humour décalé lors d'une « Trashy Night » le samedi soir qui ont un potentiel de devenir culte. Nous sommes incroyablement heureux\*ses des collaborations durant l'Automne queer à paillettes ainsi que des artistes du tonnerre qui passeront à notre fête le vendredi soir. Et bien sûr, nous nous réjouissons des absolues perles du cinéma queer que nous pourrons te présenter. Nous te souhaitons bien du plaisir à feuilleter ces pages et durant le festival !*

*Au plaisir de t'y voir,  
Le comité d'organisation du Queersicht 2023*



## CONTENT NOTES

Bei Fragen zum Inhalt des Programms kannst du dich gerne bei [content@queersicht.ch](mailto:content@queersicht.ch) melden.

Falls du dich nicht wohl fühlst, hilft ein Gespräch oft weiter. Die Dargebotene Hand steht dir jederzeit unter 143 zur Verfügung und ist anonym und vertraulich.

*Si tu as des questions sur le contenu du programme, n'hésite pas à contacter [content@queersicht.ch](mailto:content@queersicht.ch).*

*Si tu ne te sens pas à l'aise, une discussion peut souvent t'aider. La Main Tendue est à ta disposition à tout moment au 143 et est anonyme et confidentielle.*



bern.lgbt



Das queere Webmagazin

NEWS • AGENDA • ADRESSEN • BLOG • TIPPS

[www.bern.lgbt](http://www.bern.lgbt)

## EXPLIZITE GEWALT (INTENSIV, REALISTISCH, GRAPHISCH) / VIOLENCE EXPLICITE (INTENSE, RÉALISTE, GRAPHIQUE)

- 1A Folter – *Torture*
- 1B Brutale Handlungen, physisch und psychisch – *Actes brutaux, physiques et psychologiques*
- 1C Sexualisierte Gewalt – *Violence sexualisée*
- 1D Mord – *Meurtre*

## SENSITIVE THEMEN – SUJETS SENSIBLES

- 2A Erkrankungen, physisch und psychisch – *Maladies, physiques et psychiques*
- 2B Drogenkonsum – *Consommation de drogues*
- 2C Manipulation – *Manipulation*
- 2D Selbstverletzung + Suizid – *automutilation + suicide*
- 2E Sexuell Explizite Szenen – *Scènes sexuellement explicites*

## DISKRIMINIERUNGEN – DISCRIMINATIONS

- 3A Sexismus – *Sexisme*
- 3B Rassismus – *Racisme*
- 3C Ableismus, physisch und psychisch – *Validisme, physique et psychique*
- 3D Trans- und Queerfeindlichkeit – *Transphobie et queerphobie*
- 3E Homo- und Bi-Feindlichkeit – *Homophobie et biphobie*
- 3F Klassismus – *Classisme*
- 3G Interfeindlichkeit – *Interphobie*

## STROBO

- 4

Le magazine  
queer suisse

Abonnez-vous  
& soutenez  
la presse  
indépendante  
& militante



boutique.360.ch



Reden wir.

Über uns.

Über unsere Gefühle, Sorgen  
und Wünsche.



Lerne die Freundschaft von  
JJ & Julio kennen auf [drgay.ch/talk](http://drgay.ch/talk)

CHECKPOINT



Dr. Gay



[gay.ch/party](http://gay.ch/party)

Wir wissen wo Deine Nacht ist...

gay.ch

**Im Kampf für  
Menschenrechte  
helfen uns mächtige  
Verbündete:  
26 Buchstaben.**



Jetzt Probeabo  
bestellen.



**Jede Woche der Zeit voraus.**



**Für queere Rechte  
und Sichtbarkeit!**

**In den Medien.**

**Auf der Strasse.**

**Im Parlament.**

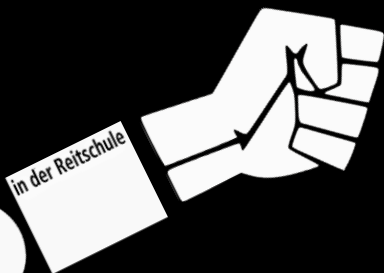
**Auf der Leinwand.**

**Überall.**

**LOS**



Kino in der Reitschule  
Neubrückestrasse 8  
3012 Bern

**KIMO**   
in der Reitschule

kino.reitschule.ch  
fb/insta:@kinoinderreitschule  
kino@reitschule.ch

# AG51

FÜR KANTIGES

RUNDES

DUNN ODERERES

**AG51**  
METALLWERKSTATT

Matthias Aebi  
Wehrstrasse 61  
3203 Mühleberg  
031 381 70 30

[www.ag51.ch](http://www.ag51.ch)

# DISPLAY-Filmtipps immer sehenswert.



## Jetzt abonnieren!



10 Ausgaben für CHF 80  
[display-magazin.ch/abo](http://display-magazin.ch/abo)

@ display.magazin | f Display Magazin



**EVENEMENTS  
ANNEXES —  
RAHMENPROGRAMM**

## **PARTY – FÊTE**

21

Nachdem wir letztes Jahr zwei Kessel zum Kochen gebracht haben, kehren wir dieses Jahr in den Dachstock zurück. Wir haben ein starkes Line-up und für jedes Tanzbein das richtige Tempo.

Bisher bestätigte DJs:

- PS3000
- Sabrina Oberlin
- Dasha<3

Alle aktuellen Informationen zur Party werden auf unserer Website publiziert.

*Après avoir échauffé le Kessel, nous retournons, cette année, au Dachstock. Nous avons une programmation solide et un rythme adapté à chaque style de danse.*

*DJ confirmé-es jusqu'à présent :*

- PS3000
- Sabrina Oberlin
- Dacha<3

*Toutes les informations concernant la fête seront publiées sur notre page web.*

---

**FR VE | 03.11. | 23:00 – 05:00 | Dachstock in der Reitschule | Tickets & Details: siehe Homepage –  
consulte le site internet**

---

## GRUNDLAGEN NON-BINÄRES GESCHLECHT PRINCIPES DE BASE DU GENRE NON BINAIRE

Non-binäre Menschen identifizieren sich nicht oder nur teilweise mit einem der beiden binären Geschlechter «weiblich» oder «männlich». Aber was heisst das und was hat es für Konsequenzen? Was sind die häufigsten Ausprägungen non-binären Geschlechts und wie können wir gegen die Diskriminierung non-binärer Menschen angehen?

Wer? Evianne Hübscher, nonbinary.ch  
Sprache: Deutsch  
Preis: Kollekte

*Les personnes non-binaires ne s'identifient pas ou que partiellement avec l'un des deux genres « homme » ou « femme ». Mais qu'est-ce que cela signifie et quelles en sont les conséquences ? Quelles sont les expressions les plus fréquentes du genre non-binaire et comment pouvons-nous nous engager contre la discrimination des personnes non-binaires ?*

Responsable : Evianne Hübscher, nonbinary.ch  
Langue : Allemand  
Prix : Collecte

---

SA SA | 04.11. | 13:00 – 15:00 | Bar&Lounge,  
STUBE im Progr

---

## BRUNCH

Pack deine Freund\*innen, komm ins Du Nord und iss dich durch die vegane bis fleischige Karte – der perfekte Start in den Festival-Sonntag.

Zeiten: 10:00 – 12:30 oder 13:00 – 15:30  
Preis: 32.– CHF inkl. O-Saft à discretion  
Gut zu wissen: Reservier dir deinen Platz direkt über [www.du-nord.ch](http://www.du-nord.ch) – Reservation empfohlen!

*Emmène tes ami-e-x-s et viens au Café Du Nord pour te régaler de plats véganes ou avec de la viande – le programme parfait pour un bon dimanche.*

Horaires : 10:00 – 12:30 ou 13:00 – 15:30  
Prix : 32.– CHF, jus d'orange à discrétion inclus  
Bon à savoir : Réserve ta place directement sur [www.du-nord.ch](http://www.du-nord.ch) – réservation recommandée !

*Du Nord*

---

SO DI | 05.11. | ab dès 10:00 | Restaurant du Nord

---

## «BEYOND THE BINARY»

Im ersten Teil erzählen Fox Fisher & Uglia Stefania Kristjónudóttir Jónsdóttir vom Filmkollektiv My Generation (UK), sowie Berner Fotografin Kari\*n Scheidegger darüber was sie inspiriert, für non-binäre Sichtbarkeit ein- und aufzustehen.

Gemäss dem Motto «Die Welt ist voller Lösungen» fühlt Jenn Unfug, im Queerfeministischen Raum, der non-binären Community am Puls und erörtert, wie wir uns gegenseitig noch besser unterstützen, stärken und vernetzen können. Danach «Bubble\_up!» offener Raum für Austausch und Vernetzung.

15:30 Film «I am They» (S. 52, Filmeintritt)

18:00 Podium moderiert von Jenn Unfug (Kollekte)

Offen für alle Geschlechter. Weitere Infos Website.

*Dans la première section, Fox Fisher & Uglia Stefania Kristjónudóttir Jónsdóttir du collectif de cinéma My Generation (UK), ainsi que Kari\*n Scheidegger, photographe de Berne, racontent ce qui les inspire à défendre et à se lever pour la visibilité non binaire.*

*Selon la devise « Le monde est plein de solutions », Jenn Unfug, dans l'espace féministe queer, prendra le pouls de la communauté non-binaire et discutera de la manière dont nous pouvons encore mieux nous soutenir, nous renforcer et nous mettre en réseau. Suivra, « Bubble\_up ! » espace ouvert pour l'échange et la mise en réseau.*

15:30 Film « I am They » (p. 52, entrée au film)

18:00 Table ronde animée par Jenn Unfug (collecte)

Ouvert à tous les genres. Plus d'infos sur le site.

---

SO DI | 05.11. | 15:30 / 18:00 |

Kino i.d. Reitschule / Queerfeministischer Raum

---

## UMLILO PRESENTS MPUMI LIVE

Manchmal scheint es, dass wir als Gesellschaft das nicht Kategorisierbare, das Weitläufige und sich Verändernde nur schwer aushalten. Aber sind wir nicht alle mehr als «das»? Und früher waren wir noch mehr «so», jetzt aber nicht mehr? Umlilo ist Musikerin, Multimedia Artist, sie designt Kleidung und 3-D-Modelle, tourt auf der ganzen Welt herum und lässt sich nicht so richtig definieren. Es lebe das «Mehr»!

Präsentiert in Kooperation mit bee-flat.

Vorverkauf auf petzi.ch

Preis: 20.- / 25.- / 30.-

*Parfois, il semble que nous ne puissions guère supporter ce qui n'est pas catégorisé, ce qui nous paraît trop vaste et ce qui change. Mais ne sommes-nous pas plus que « ça » ? Autrefois, nous étions encore plus « ainsi », mais plus aujourd'hui ? Umlilo est musicienne, artiste multimédia, styliste et conceptrice de modèles 3D ; elle voyage partout le monde et ne se laisse pas vraiment définir. Vive le « plus » !*

Présenté en coopération avec bee-flat.

Prévente sur petzi.ch

Prix: 20.- / 25.- / 30.-

---

MI ME | 08.11. | 20:00 | bee flat Turnhalle

---

bee  
- flat  
BI PROGR



## BAR & LOUNGE

Die beliebte Lounge & Bar bleibt, zieht aber ein paar Räume im Progr weiter. Neu in der guten alten STUBE.

Es warten feine Drinks (auch alkoholfrei) auf dich, etwas Kleines zum Essen und natürlich bequeme Sofas für entspannte Plaudereien. Lass dich überraschen! Das Programm findest du auf unserer Homepage und auf Social Media.

*Le très populaire Lounge & Bar reste mais déménage de quelques mètres au Progr, à savoir dans la bonne vieille STUBE.*

*De délicieuses boissons (également sans alcool) t'y attendent, ainsi qu'une petite restauration et bien sûr des canapés confortables pour discuter en toute décontraction. Laisse-toi surprendre ! Tu trouveras le programme sur notre site Internet et sur les médias sociaux.*

---

FR VE 03.11. | 17:00 – 00:30  
 SA SA 04.11. | 16:00 – 02:00  
 SO DI 05.11. | 16:00 – 24:00  
 STUBE im PROGR

---

## QUEER GLITZRIGER HERBST AUTOMNE QUEER À PAILLETES

Nach dem Queersicht-Festival verschwinden wir nicht ganz wieder für ein Jahr von der Bildfläche, sondern unterstützen diverse weitere LGBTIAQ+ Events in der Stadt Bern und Umgebung.

Wir erfüllen die kühleren und kürzeren Tage mit wärmen-den Worten, goldigen Klängen, bunten Bildern und süssen Düften. Für mehr Sichtbarkeit, für diverse queere Kultur, für die Community.

Unter [www.queersicht.ch/glitzer](http://www.queersicht.ch/glitzer) findest du das ganze Programm und nähere Infos. Hier schon mal ein paar Leckerbissen:

*Le calendrier des événements LGBTIAQ+ qui, dans la ville de Berne et ses environs, remplit les journées plus fraîches et plus courtes de mots chaleureux, de sons dorés, d'images colorées et de doux parfums. Pour une plus grande visibilité, pour une culture queer diverse et pour la communauté !*

*Tu trouveras le programme complet et toutes les informations nécessaires sous [www.queersicht.ch/glitzer](http://www.queersicht.ch/glitzer)  
 En voilà déjà un avant-goût :*

18./19.11.2023

Queeres Tanzwochenende @tanzzeit\_bern  
 mit Queertango und Salsa Roleswapping  
 Week-end queer dansant @tanzzeit\_bern  
 avec Queertango et Salsa Roleswapping

25.11.2023

Golden Tolerdance – 90s Special

---

HERBST AUTOMNE | diverse Orte *divers lieux*

---

Let's date  
**happy.**

Parship 

Das Kino an der Aare –  
ideal für Ihren Anlass.

[www.cinematte.ch](http://www.cinematte.ch)

cinematte  
restaurant · bar kino



CHECKPOINT BERN

KEIN SEX  
IST AUCH KEINE LÖSUNG

[www.mycheckpoint.ch](http://www.mycheckpoint.ch)

# MAC Probleme?

doktormac.ch



**DOKTORMAC**®  
Macintosh Computer Support  
+41 31 305 00 80



WWW.DIEMALERIN.EU





Für Romeo  
& Romeo



[pinkcross.ch](http://pinkcross.ch)



(hab) queer  
bern



[habqueerbern.ch](http://habqueerbern.ch)

QUEER  
SEIT 1972



LANGFILME -  
LONGS  
MÉTRAGES

LANGFILME - LONGS MÉTRAGES

35

- |  |   |
|--|---|
| 36 <u>Eröffnungsfilm –</u><br><u>Film d’ouverture</u><br>Lotus Sports Club | 54 Kokomo City  |
| 38 All the Colours<br>of the World Are<br>Between Black<br>and White       | 55 La amiga de<br>mi amiga                                    |
| 39 All The Silence   | 56 Le paradis   |
| 40 A Place of Our Own  | 57 Le Point Sur Les « I »<br>– Parole d’Intersexe !           |
| 41 Arrête avec tes<br>mensonges  | 58 Norwegian Dream  |
| 42 Bis ans Ende<br>der Nacht   | 59 O Acidente   |
| 43 Blue Jean   | 60 Orlando, ma<br>biographie politique                        |
| 44 Breaking the Ice  | 61 Out of Uganda  |
| 45 Captain Faggotron<br>Saves The Universe                                 | 62 Passages   |
| 46 Chrissy Judy  | 63 Queer Glauben  |
| 47 CorPolitica   | 64 Regra 34   |
| 48 De noche los gatos<br>son pardos  | 65 Silver Haze  |
| 49 Elephant  | 66 Soft   |
| 50 Euridice, Euridice  | 67 Sweetheart   |
| 51 Hello World   | 68 Transfariana   |
| 52 I Am They   | 69 Triple Oh!   |
| 53 Knochen und Namen   | 70 Trois nuits<br>par semaine                                 |
|  | 71 Venuseffekten  |
|  | 72 Wenn ich nach oben<br>schaue sehe ich<br>mich unten wieder |
|  | 73 Zuhurs Töchter   |



## ERÖFFNUNGSFILM – FILM D'OUVERTURE: LOTUS SPORTS CLUB

NIEDERLANDE, KAMBODSCHA 2022 | KHMER (DE) |  
72 MIN. | REGIE: VANNA HEM & TOMMASO COLOGNESE

Das U21-Frauenfußballteam in Kampong Chhnang, Kambodscha, ist weit mehr als nur ein Sportverein. Sein Trainer, der 61-jährige Pa Vann, bietet trans und lesbischen Spieler\*innen einen Ort, an dem sie einfach sie selbst sein können. Über einen Zeitraum von fünf Jahren dokumentiert der Film die Geschichte dieses ungewöhnlichen Clubs. Im Fokus steht dabei Leak, ein trans Junge, der hier sein neues Zuhause gefunden hat – doch was passiert nach seinem 21. Geburtstag?

Queersicht findet gleichzeitig wie die Gay Games 2023 in Hongkong statt. Wir sammeln deshalb Spenden für die Reisekosten und um die sportlichen Karriereziele des Teams zu unterstützen. Scanne den QR-Code unten für weitere Informationen.

*L'équipe féminine de foot U21 de Kampong Chhnang, Cambodge, est bien plus qu'un club sportif. Son entraîneur Pa Vann, 61, offre aux joueuses trans et lesbiennes un endroit où iels peuvent être elleux-mêmes. Le documentaire nous montre l'histoire de ce club extraordinaire. Le regard est surtout porté sur Leak, un jeune homme trans qui a trouvé là son nouveau foyer. – Mais que se passera-t-il après son 21<sup>e</sup> anniversaire ?*

*Par coïncidence, le Queersicht aura lieu exactement en même temps que les Gay Games 2023 à Hong Kong. Nous collectons donc des fonds pour couvrir les frais de voyage et pour soutenir les objectifs de carrière sportive de l'équipe. Scanne le code QR ci-dessous pour plus d'informations.*

DO JE | 02.11. | 20:30 | ABC  
DI MA | 07.11. | 18:00 | Kellerkino



## ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE

NIGERIA 2023 | ENGLISCH, IBO,  
YORUBA (EN) | 93 MIN. |  
REGIE: BABATUNDE APALOWO

présentiert von  
**DISPLAY**

Bambino ist ein hilfsbereiter Kurier in Lagos. Die Flirts seiner Nachbarin ignoriert er, aber als er den charismatischen Bawa kennenlernt, verstehen sich die beiden auf Anhieb. Zunehmend wird klar, dass Bawa mehr als Freundschaft für Bambino empfindet. – Der nigerianische Gewinnerfilm des Teddy-Awards erzählt auf zurückhaltende Weise von der zärtlichen Annäherung der beiden Männer.

*Bambino est coursier à Lagos. Il ignore les flirts de sa voisine, mais lorsqu'il rencontre Bawa, un homme charismatique, les deux s'entendent tout de suite. Peu à peu, on comprend que Bawa éprouve plus que de l'amitié pour Bambino. – Le film nigérien, gagnant du Teddy-Award, raconte d'une façon discrète le rapprochement tendre des deux hommes.*



FR VE | 03.11. | 18:00 | Kellerkino  
MO LU | 06.11. | 18:00 | REX 1

## ALL THE SILENCE

MEXIKO 2023 | SPANISCH (EN) | 78 MIN. |  
REGIE: DIEGO DEL RÍO



Vormittags unterrichtet Miriam Gebärdensprache, nachmittags ist sie Teil einer professionellen Theaterproduktion und führt gleichzeitig eine stabile und leidenschaftliche Beziehung mit ihrer Freundin Lola. Obwohl sie ein Leben führt, das eng mit dem einer Gehörlosen verbunden ist, gerät ihre Welt aus den Fugen, als sie erfährt, dass sie ihr Gehör verlieren wird.

*Le matin, Miriam enseigne la langue des signes, l'après-midi elle fait partie d'une production de théâtre professionnelle et mène, en même temps, une relation stable et passionnée avec sa partenaire Lola. Bien qu'elle mène une vie étroitement liée à celle d'une personne sourde, son monde s'écroule lorsqu'elle apprend qu'elle va perdre l'ouïe.*

SA SA | 04.11. | 13:00 | Cinématte

## A PLACE OF OUR OWN

INDIEN 2022 | HINDI (EN) | 90 MIN. |  
REGIE: EKTARA COLLECTIVE



Laila und Roshni, zwei trans Frauen, sind auf der Suche nach einem Haus, nachdem sie aus der gemieteten Wohnung vertrieben wurden. Allmählich wird klar, dass die Suche nach einem Zuhause auch ihre Suche nach einem Platz in dieser Gesellschaft ist, eine Gesellschaft, die sie fernhalten will. Nichtsdestotrotz: Neue Freundschaften entstehen und Hilfe kommt von unerwarteter Seite.

*Laila et Roshni, deux femmes trans, sont à la recherche d'une maison après avoir été expulsées de l'appartement qu'elles louaient. Peu à peu, il devient clair que la recherche d'une maison est aussi leur quête d'une place dans cette société, une société qui veut les tenir à l'écart. Néanmoins, de nouvelles amitiés se créent et l'aide vient d'un côté inattendu.*

SA SA | 04.11. | 13:00 | Kellerkino  
MI ME | 08.11. | 18:00 | REX 1

## ARRÊTE AVEC TES MENSONGES

FRANKREICH 2022 | FRANZÖSISCH, ENGLISCH (EN) |  
98 MIN. | REGIE: OLIVIER PEYON

Der 50-jährige Schriftsteller Stéphane kehrt aufgrund einer Einladung in die Stadt zurück, in der er aufgewachsen ist. Dort trifft er Lucas, den Sohn seiner ersten Liebe während der Schulzeit, eine Liebe, die im ländlichen Frankreich nur im Verborgenen gelebt werden durfte. – Der Film basiert auf dem gleichnamigen Roman von Philippe Besson über Liebe und Identitätsfindung.

*Stéphane, un écrivain de 50 ans, retourne dans sa ville natale grâce à une invitation. Il y rencontre Lucas, le fils de son premier amour d'école, un amour qui ne pouvait se vivre qu'en cachette dans la France rurale. – Le film est basé sur le roman du même nom de Philippe Besson sur l'amour et la découverte de soi-même.*



SO DI | 05.11. | 15:30 | REX 1  
MI ME | 08.11. | 18:00 | Kellerkino

## BIS ANS ENDE DER NACHT

DEUTSCHLAND 2023 | DEUTSCH (EN) | 120 MIN. |  
REGIE: CHRISTOPH HOCHHÄUSLER

Robert soll als verdeckter Ermittler über die fingierte Beziehung mit Leni das Vertrauen eines Kriminellen gewinnen. Die Kontaktaufnahme gelingt: Robert und Leni – er schwul, sie trans – haben Victor an der Angel. Oder doch er sie? – Ein gewiefter Plot, ein nostalgischer Soundtrack und eine herausragende Thea Ehre (Berlinale-Gewinn!) machen den Film zu einem «Will-ich-Sehen».

*En tant qu'agent infiltré, Robert doit gagner la confiance d'un criminel grâce à une relation fictive avec Leni. La prise de contact réussit : Robert et Leni – lui gay, elle trans – ont réussi à coincer Victor. Ou serait-ce l'inverse ? – Une intrigue astucieuse, une bande-son nostalgique et une magnifique Thea Ehre (gagnante de la Berlinale) font de ce film un film à voir absolument.*



SA SA | 04.11. | 22:45 | Kellerkino

## BLUE JEAN

GROSSBRITANNIEN 2022 | ENGLISCH (DE) | 97 MIN. |  
REGIE: GEORGIA OAKLEY



England, 1988. Jean ist eine vorbildliche Lehrerin. Doch sie führt ein Doppelleben: Nachts stürzt sie sich mit ihrer Freundin in die queere Clubszene. Als die konservative Regierung Thatchers ein Gesetz verabschiedet, das Homosexuelle stigmatisiert, fühlt sich Jean im Schulalltag zunehmend beobachtet. Eines Tages trifft sie in einer Lesbenbar eine ihrer Schülerinnen ...

*Angleterre, 1988. Jean est une enseignante exemplaire. Pourtant, elle mène une double vie : la nuit, elle se plonge dans la scène des clubs queer avec son amie. Lorsque le gouvernement Thatcher adopte une loi qui stigmatise l'homosexualité, Jean se sent de plus en plus observée au travail. Un jour, elle rencontre une de ses élèves dans un bar lesbien.*

FR VE | 03.11. | 18:00 | REX 1  
SO DI | 05.11. | 18:00 | Kellerkino



## BREAKING THE ICE

ÖSTERREICH 2022 | DEUTSCH (EN) | 101 MIN. |  
REGIE: CLARA STERN



Mira übernimmt im elterlichen Weinbau viel Verantwortung – ebenso im Eishockey, wo sie Team-Captain ist. Die neue Spielerin Theresa bringt Mira mit ihrer Unbekümmertheit aus der Fassung. Allmählich entdeckt Mira die Freiheit, die es bedeutet, sich selbst neu zu erfinden – und dass sie nur lieben kann, wenn sie loslässt.

*Mira prend beaucoup de responsabilités dans la viticulture de ses parents, tout comme au hockey sur glace où elle est la capitaine de l'équipe. La nouvelle joueuse Theresa déstabilise Mira par sa nonchalance. Peu à peu, Mira découvre la liberté que représente le fait de se réinventer – et qu'elle ne peut aimer que si elle lâche prise.*

SA SA | 04.11. | 15:30 | Kellerkino

## CAPTAIN FAGGOTRON SAVES THE UNIVERSE

DEUTSCHLAND 2023 | ENGLISCH (DE) | 75 MIN. |  
REGIE: HARVEY RABBIT

Father Gaylord, ein junger Priester, versucht alles, um seine Homosexualität zu unterdrücken. Währenddessen hat sein\*e ausserirdische\*r Ex-Lover Queen Bitch den kühnen Plan, die Erde mit kosmischem Zauber in einen queeren Planeten zu verwandeln. Superheld Captain Faggotron eilt zu Hilfe und gerät zwischen die Fronten. Der grosse Knall steht kurz bevor!

*Le père Gaylord, un jeune prêtre, tente tout pour réprimer son homosexualité. Entre temps, son ex-amant-e extraterrestre Queen Bitch a le projet audacieux de transformer la Terre en une planète queer grâce à la magie cosmique. Le super-héro Captain Faggotron court à la rescousse et se retrouve coincé entre les deux fronts. Le big bang et une orgie intergalactique démoniaque sont imminents.*



SA SA | 04.11. | 22:45 | Kino i. d. Reitschule



## CHRISSY JUDY

USA 2022 | ENGLISCH (DE) | 96 MIN. |  
REGIE: TODD FLAHERTY

Als sein bester Freund und Dragqueen-Partner Chrissy plötzlich wegzieht, muss sich der ehrgeizige Judy neu erfinden: Wer will er sein? Was möchte er im Leben erreichen? – Mit seinem Film in wunderschönen Schwarz-Weiss-Bildern gelingt dem Tausendsassa Todd Flaherty (Regie, Drehbuch, Schauspiel, Gesang) ein ergreifender Blick auf die Bedeutung von Freundschaft und die Kraft des Wandels.

*Lorsque son meilleur ami et partenaire drag-queen Chrissy déménage soudainement, l'ambitieux Judy doit se réinventer : Qui veut-il être ? Que désire-t-il accomplir dans sa vie ? – Avec son merveilleux film en noir et blanc le touche-à-tout Todd Flaherty (réalisation, scénario, interprétation, chant) réussit à jeter un regard poignant sur le sens de l'amitié et la force du changement.*



DO JE | 02.11. | 20:45 | Kellerkino  
SO DI | 05.11. | 18:00 | Cinématte

## CORPOLITICA

BRASILILIEN 2022 | PORTUGIESISCH (EN) | 102 MIN. |  
REGIE: PEDRO HENRIQUE FRANÇA



In einer Zeit, in der die extreme Rechte auf der ganzen Welt Aufschwung verzeichnet, gab es bei den brasilianischen Kommunalwahlen 2020 glücklicherweise eine überraschende und beispiellose Anzahl queerer Kandidierender. Diese Doku begleitet vier junge queere Politiker\*innen während ihrer Wahlkampagnen und zeigt ihren Kampf um ihr Recht, zu existieren und gehört zu werden.

*À l'heure où l'extrême droite connaît une montée en puissance dans le monde entier, les élections municipales brésiliennes de 2020 ont heureusement vu un nombre surprenant et sans précédent de candidat-e-s queers. Ce documentaire accompagne quatre d'entre elleux pendant leur campagne électorale et montre leur lutte pour leur droit d'exister et d'être entendus-es.*

SA SA | 04.11. | 13:00 | Kino i. d. Reitschule

## DE NOCHE LOS GATOS SON PARDOS

SCHWEIZ 2022 | FRANZÖSISCH, SPANISCH, ENGLISCH,  
DEUTSCH, CH-DEUTSCH (DE/FR) | 110 MIN. |  
REGIE: VALENTIN MERZ



Eine Crew dreht in Frankreich auf dem Land ein Fetisch-Kostüm-Zombie-Lust-Drama. Über Nacht verschwindet Valentin, der Regisseur, spurlos. Während die Polizei ermittelt, gehen die Dreharbeiten weiter, werden aber immer skurriler. – Valentin Merz' Spielfilm-Erstling ist wunderbar absurd mit durchaus poetischen Momenten und herausragender Bildersprache.

*Dans la France rurale, une équipe filme un drame fétiche-costume-zombie-luxure. Du jour au lendemain, Valentin, le directeur, disparaît sans laisser de trace. Pendant que la police enquête, le tournage continue, mais devient de plus en plus bizarre. Le premier film de Valentin Merz est merveilleusement absurde, plein de moments poétiques et d'un langage visuel excellent.*

FR VE | 03.11. | 22:45 | Kellerkino

## ELEPHANT

POLEN 2022 | POLNISCH (DE) | 94 MIN. |  
REGIE: KAMIL KRAWCZYCKI

Irgendwo tief im ländlichen Polen: Bartek hat eine besondere Beziehung zu den Pferden auf dem Hof seiner besitzergreifenden Mutter. Als der Musiker Dawid für eine Weile in das Dorf zurückkehrt, eröffnet sich Bartek eine ganz neue Zukunft. – Mit wunderschönen Bildern und glaubwürdigen Charakteren ist «Elefant» eine ermutigende Geschichte über die Kraft des Verliebtseins.

*Quelque part dans la Pologne rurale, Bartek a une relation particulière avec les chevaux à la ferme de sa mère possessive. Lorsque le musicien Dawid rentre au village pour un certain temps, Bartek voit s'ouvrir un avenir tout nouveau. – Avec de belles images et des personnages crédibles, «Elefant» est une histoire encourageante sur la force de l'amour.*



SA SA | 04.11. | 20:30 | Cinématte

## EURIDICE, EURIDICE

SCHWEIZ, FRANKREICH 2022 | ITALIENISCH, GRIECHISCH  
(DE/FR) | 43 MIN. | REGIE: LORA MURE-RAVAUD

Ondina ist eine strahlende, glückliche junge Frau. Sie teilt ihr Leben mit Alexia, in die sie unsterblich verliebt ist. Ihre Beziehung ist leidenschaftlich und sinnlich. Doch eines Tages fliegt Alexia in ihre Heimat Griechenland und kehrt nicht mehr zurück. – Eine sehr zarte, poetische Schweizer Produktion, die mit ästhetisch-einfühlsamer Intimität berührt.

*Ondina est une jeune femme rayonnante et heureuse. Elle partage sa vie avec Alexia dont elle est follement amoureuse. Leur relation est passionnée et sensuelle. Mais, un beau jour, Alexia s'envole pour sa Grèce et ne revient plus. – Une production suisse, très tendre et poétique qui nous touche par son intimité esthétique et sensible.*



SO DI | 05.11. | 13:00 | Cinématte

## HELLO WORLD

NORWEGEN 2021 | NORWEGISCH (DE) | 90 MIN. |  
REGIE: KENNETH ELVEBAKK



Wie ist es, die einzige offen queere Person an der Schule zu sein? Im Dokumentarfilm verfolgen wir das Leben von Runa (12), Viktor (12), Dina (13) und Joachim (14) während der drei Jahre, die sie die Hauptschule besuchen. Der Film erzählt aus der Sicht der vier Jugendlichen und gibt uns einen Einblick in die Situation: Wie ist es, als Queer im heutigen Norwegen aufzuwachsen?

*Comment vit-on la situation d'être la seule personne ouvertement queer dans une école ? Dans ce documentaire, nous accompagnons Runa (12), Viktor (12), Dina (13) et Joachim (14) pendant les trois années qu'ils passent à l'école secondaire. Le film raconte, du point de vue des jeunes, le fait de grandir en tant que personne queer dans la Norvège d'aujourd'hui.*

SA SA | 04.11. | 13:00 | REX 1  
MI ME | 08.11. | 20:30 | REX 1

## I AM THEY

UK, ISLAND, ITALIEN, MALTA 2019 | ENGLISCH (DE/EN) |  
61 MIN. | REGIE: FOX & OWL



Erzählt wird die Geschichte von Fox und Owl, die sich mit der Unsichtbarkeit non-binärer Personen auseinandersetzen. Sie wollen unter anderem durch eine Protesthochzeit das Bewusstsein für die Herausforderungen non-binärer Personen stärken und lassen auf eine empowernde Weise viele andere non-binäre Menschen zu Wort kommen. Ein wichtiger und stärkerer Dokumentarfilm.

*Nous suivons comment Fox et Owl abordent l'invisibilisation des personnes non-binaires et comment ils sensibilisent aux difficultés auxquelles ceux-ci doivent faire face. Ils organisent notamment un mariage de protestation, donnent la parole à de nombreuses autres personnes non-binaires et leur rendent leur pouvoir. Un film important qui donne du courage.*

SO DI | 05.11. | 15:30 | Kino i. d. Reitschule  
MO LU | 06.11. | 20:30 | Kellerkino

## KNOCHEN UND NAMEN

DEUTSCHLAND 2023 | DEUTSCH, FRANZÖSISCH (DE/EN) |  
104 MIN. | REGIE: FABIAN STUMM

Der Schauspieler Boris und der Schriftsteller Jonathan sind ein Paar. Während Boris während der Proben zu einem Film reale und fiktive Charaktere zu vermischen beginnt, versucht Jonathan, seine Stimme als Schriftsteller neu zu definieren. Beide erleben Tage des Ringens um Distanz, Nähe, Vertrauen, Verlangen und Verlustangst; zeitgleich testet Boris' kleine Nichte ihre Grenzen aus.

*L'acteur Boris et l'écrivain Jonathan forment un couple. Tandis que Boris commence à mélanger des personnages réels et fictifs lors des répétitions pour un film, Jonathan essaie de redéfinir sa voix comme auteur. Les deux vivent des moments de lutte au sujet de la distance, de la proximité, de la confiance, du désir et de la peur de la perte. Parallèlement, la petite nièce de Boris explore ses limites.*



DI MA | 07.11. | 18:00 | REX 1

## KOKOMO CITY

USA 2023 | ENGLISCH (DE) | 73 MIN. |  
REGIE: D. SMITH

Morgenroutinen und Gespräche im Bett, Gossip und Real Talk. In Begegnungen und Interviews porträtiert D. Smith vier Schwarze trans Sexarbeiterinnen. Ungeschönt und lustvoll erzählen die Protagonistinnen aus ihrem Leben. Dabei entstehen tiefgehende Gespräche über gesellschaftspolitische und soziale Realitäten sowie scharfe Analysen und Reflexionen über Zugehörigkeit und Identität.

*Des routines matinales et des conversations au lit, potins et entretiens sérieux. Dans des rencontres et lors d'interviews, D. Smith nous brosse le portrait de quatre travailleuses du sexe noires trans. Sans fioritures et avec enthousiasme, les protagonistes racontent leur vie. C'est ainsi que surgissent des entretiens sur les réalités sociopolitiques et sociales et des réflexions sur l'appartenance et l'identité.*



FR VE | 03.11. | 18:00 | Cinématte  
SO DI | 05.11. | 20:30 | Kellerkino

## LA AMIGA DE MI AMIGA

SPANIEN 2022 | SPANISCH (DE) | 85 MIN. |  
REGIE: ZAIDA CARMONA



Die Filmemacherin Zaida findet sich in der queeren Dating-Szene Barcelonas allmählich zurecht. Wir erleben ihre rasanten romantischen Höhen und Tiefen, während sie versucht, ein Drehbuch zu beenden. Nachdem sie Lara auf einer Party kennenlernt und sich sofort in sie verliebt, treffen sie sich immer wieder im Kino. – Eine Ode ans Kino und an die Lesben-Communities.

*La cinéaste Zaida commence à s'intégrer dans le milieu des rencontres queers de Barcelone. Nous vivons avec elle les hauts et les bas romantiques, alors qu'elle tente de terminer son scénario. Après avoir rencontré Lara lors d'une fête et être tombée amoureuse de celle-ci, les deux se retrouvent toujours au cinéma. – Une ode au cinéma et à la communauté lesbienne.*

FR VE | 03.11. | 20:30 | Cinématte  
SA SA | 04.11. | 18:00 | Lichtspiel



## LE PARADIS

BELGIEN, FRANKREICH 2023 | FRANZÖSISCH (DE) |  
83 MIN. | REGIE: ZENO GRATON



In einer Jugendstrafanstalt bereitet sich Joe auf seine Rückkehr in die Gesellschaft vor. Doch als William in die Nachbarzelle einzieht, weicht Joes Wunsch nach Freiheit schnell einem ganz anderen Begehren. In kreativen Kursen begeben sich Joe und William auf eine Reise der emotionalen und expressiven Emanzipation, auf der sie sich mehr und mehr zueinander hingezogen fühlen.

*Dans une prison pour mineurs, Joe se prépare au retour dans la société. Pourtant, lorsque William arrive dans la cellule voisine, son désir de liberté cède rapidement place à un tout autre désir. Dans des cours créatifs, les deux se lancent dans un voyage d'émancipation émotionnelle et expressive, pendant lequel ils se sentent de plus en plus attirés l'un par l'autre.*

FR VE | 03.11. | 20:30 | REX 1  
SO DI | 05.11. | 13:00 | Kellerkino

1B  
3B  
3E  
3F

## LE POINT SUR LES « I » – PAROLE D'INTERSEXE !

SCHWEIZ 2022 | FRANZÖSISCH (DE) | 57 MIN. |  
REGIE: FRÉDÉRIC CHANE-SON

In der Schweiz sorgen politische und medizinische Institutionen dafür, dass inter Menschen unsichtbar bleiben. Ohne ein Gesetz, das Genitalverstümmelung verbietet, gibt es ihr Recht auf Selbstbestimmung nicht. Deborah, Audrey, Som und Linn erzählen uns von ihrem Weg, sich selbst zu akzeptieren und gemeinsam Tabus zu brechen.

*En Suisse, les institutions politiques et médicales veillent à ce que les personnes intersexuées restent invisibles. Sans loi interdisant les mutilations génitales, iels n'ont pas de droit à l'autodétermination. Deborah, Audrey, Som et Linn racontent leur chemin vers l'acceptation de soi-même et la manière de briser ensemble des tabous.*



SA SA | 04.11. | 15:30 | REX 1

3G

## NORWEGIAN DREAM

NORWEGEN 2023 | ENGLISCH, NORWEGISCH,  
POLNISCH (DE) | 97 MIN. | REGIE: LEIV IGOR DEVOLD



Der 19-jährige polnische Immigrant Robert arbeitet in Norwegen in einer Fischfabrik an der Küste von Trøndelag. Hier verliebt er sich in seinen Kollegen Ivar, der zugleich der Sohn des Fabrikbesitzers ist. Als Ivar einen Streik in der Fabrik unterstützt, muss sich Robert zwischen dem Geld, das er so dringend braucht, und Ivar entscheiden.

*Robert, un immigré polonais de 19 ans, travaille dans une usine de poisson sur la côte de Trøndelag. Il y tombe amoureux de son collègue Ivar, le fils du propriétaire. Lorsqu'Ivar soutient une grève dans l'entreprise, Robert doit choisir entre l'argent dont il a tant besoin et Ivar.*

SA SA | 04.11. | 18:00 | Cinématte  
SO DI | 05.11. | 15:30 | Lichtspiel

## O ACIDENTE

BRASIL IEN 2022 | PORTUGIESISCH (DE/FR) | 95 MIN. |  
REGIE: BRUNO CARBONI

Eines Tages wird Joana auf dem Velo in einen Unfall verwickelt. Sie bleibt zwar unverletzt, verheimlicht den Vorfall aber zunächst vor ihrer Partnerin Cecilia. Als ein Video des Unfalls auftaucht, erstatten die beiden Anzeige und erhalten bald darauf Besuch von der Fahrerin und ihrem Sohn, dem Urheber des Videos. Nach und nach greifen die Welten der Beteiligten ineinander.

*Un jour, Joana est impliquée dans un accident de vélo. Indemne, elle cache d'abord l'incident à sa partenaire Cecilia. Lorsqu'une vidéo de l'accident apparaît, les deux portent plainte et reçoivent la visite de la conductrice de la voiture et de son fils, l'auteur de la vidéo. Peu à peu leurs univers s'entremêlent.*



SO DI | 05.11. | 20:30 | Cinématte

## ORLANDO, MA BIOGRAPHIE POLITIQUE

FRANKREICH 2023 | FRANZÖSISCH (DE) | 98 MIN. |  
REGIE: PAUL B. PRECIADO



Vor knapp 100 Jahren erzählte Virginia Woolf die Geschichte Orlandos, der als Junge zur Welt kommt und später als Frau lebt. Paul B. Preciado richtet in seiner künstlerischen Doku das Wort an sie: Ihre Romanfigur ist Wirklichkeit, überall auf der Welt gibt es Orlandos. Durch die Stimmen anderer Menschen, die eine Transition erfahren, zeichnet er eine kraftvolle Interpretation nach.

*Il y a bientôt cent ans, Virginia Woolf racontait l'histoire d'Orlando, ayant vécu jeune en tant que garçon et ensuite comme femme. Paul B. Preciado s'adresse à elle dans son documentaire artistique : son personnage romanesque est une réalité. Partout dans le monde, il y a des Orlando. Par les voix d'autres personnages qui vivent une transition, il brosse une interprétation puissante.*

SA SA | 04.11. | 20:30 | Kellerkino  
SO DI | 05.11. | 18:00 | REX 1

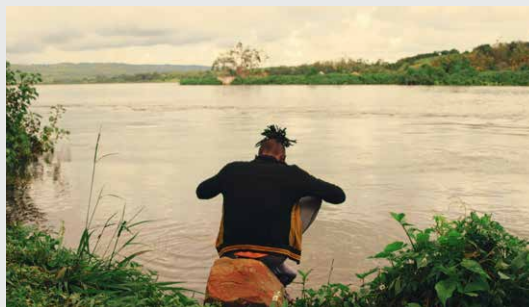
## OUT OF UGANDA

présentiert von **WOZ**

SCHWEIZ 2023 | FRANZÖSISCH ENGLISCH (DE) |  
65 MIN. | REGIE: ROLANDO COLLA & JOSEF BURRI

Vier junge afrikanische queere Menschen sind am eigenen Leib von der Homofeindlichkeit in ihrem Heimatland betroffen. Drei von ihnen gelingt die Flucht in die Schweiz. Wie finden sie sich hier zurecht? Und wie überlebt die trans Frau Shammy, die in Uganda geblieben ist? – «Out of Uganda» ist eine ungemein beeindruckende Dokumentation, die traurig stimmt und zugleich berührt.

*Quatre jeunes personnes queers africaines sont touchées de plein fouet par l'homophobie dans leur pays natal. Trois d'entre elles réussissent à s'enfuir en Suisse. Comment y trouvent-ils leurs marques ? Et comment survit Shammy, la femme trans qui est restée en Ouganda ? – « Out of Uganda » est un documentaire incroyablement captivant, à la fois triste et émouvant.*



SA SA | 04.11. | 15:30 | Kino i. d. Reitschule  
SO DI | 05.11. | 13:00 | Lichtspiel

FRANKREICH, DEUTSCHLAND 2023 | ENGLISCH,  
FRANZÖSISCH (EN) | 91 MIN. | REGIE: IRA SACHS

«Passages» spielt in Paris und erzählt die Geschichte von Tomas und Martin, deren Ehe in eine Krise gerät, als Tomas eine leidenschaftliche Affäre mit Agathe beginnt. Doch vor allem liebt Tomas sich selbst. – Dieses kleine Meisterwerk von Ira Sachs trumps mit tollen Schauspielleistungen auf: Franz Rogowski, Ben Whishaw und Adèle Exarchopoulos in einem Wechselbad der Gefühle.

*« Passages » se déroule à Paris et raconte l'histoire de Tomas et Martin dont le mariage entre en crise lorsque Tomas entame une affaire passionnée avec Agathe. Or, Tomas s'aime avant tout lui-même. – Ce petit chef d'œuvre d'Ira Sachs se distingue par la superbe performance des acteurs : Franz Rogowski, Ben Whishaw et Adèle Exarchopoulos dans une douche écossaise.*



SA SA | 04.11. | 15:30 | Lichtspiel  
MO LU | 06.11. | 20:30 | REX 1

SCHWEIZ 2023 | CH-DEUTSCH (FR) | 59 MIN. |  
REGIE: MADELEINE CORBAT



Stefanie Arnold ist lesbisch, bekennende Feministin, gläubig und vielleicht bald Priesterin. Als Christkatholikin kann sie das. Doch wird sie es am Ende auch? Wie kämpfen andere queere Menschen wie Ari oder Mentari für ihren Platz in der Kirche? Finden Menschen, die anders fühlen und lieben, überhaupt Platz in jahrhundertealten Strukturen in Kirche und Gesellschaft? – CH-Dok.

*Stefanie Arnold est lesbienne, féministe revendiquée, croyante et, peut-être, bientôt prêtre. Mais y arrivera-t-elle finalement ? Comment d'autres personnes queer comme Ari ou Mentari se battent-elles pour leur place dans l'Église ? Les personnes qui ressentent et aiment différemment trouvent-elles une place dans les structures séculaires de l'Eglise et de la société ?? – Documentaire SRF.*

SO DI | 05.11. | 13:00 | Cinématte

BRASILILIEN, FRANKREICH 2022 | PORTUGIESISCH (DE) |  
100 MIN. | REGIE: JÚLIA MURAT



Simone ist in Ausbildung zur Anwältin und setzt sich für Opfer häuslicher Gewalt ein. Ihr Studium finanziert sie im Internet, wo sie sexuelle Darbietungen per Live-Cam anbietet. Sie weiss um ihre Privilegien als Berufstätige, die mächtig genug sind, sich sexuell frei zu fühlen. Mithilfe ihrer Liebingsmenschen entdeckt Simone BDSM-Praktiken und beginnt, ihre Grenzen zu erforschen.

*Simone veut devenir avocate et s'engage pour les victimes de violence conjugale. Elle finance ses études par internet où elle offre des performances sexuelles en direct par webcam. Elle est consciente de ses privilèges en tant que travailleuse suffisamment puissante pour se sentir libre sexuellement. Aidée par ses partenaires, elle découvre les pratiques BDSM et commence à explorer ses limites.*

FR VE | 03.11. | 22:45 | REX 1  
MO LU | 06.11. | 18:00 | Kellerkino

NIEDERLANDE, UK 2023 | ENGLISCH (DE) | 102 MIN. |  
REGIE: SACHA POLAK

Krankenschwester Franky kommt aus einer rauen Gegend Londons. Als sie sich in die ungestüme Patientin Florence verliebt, verändert das ihr Leben tiefgreifend. Bei Florence und ihrer Patchwork-Familie findet sie ein sicheres Zuhause. Doch die Vergangenheit lässt sie nicht zur Ruhe kommen. – Ein Film über Vergangenheitsbewältigung, soziale Herkunft und die Suche nach Zugehörigkeit.

*L'infirmière Franky vient d'un quartier difficile de Londres. Sa vie change complètement lorsqu'elle tombe amoureuse de sa patiente impétueuse Florence. Dans la famille recomposée de celle-ci, elle trouve un foyer sûr. Mais son passé ne la laisse pas en paix. – Un film sur la réconciliation avec le passé, l'origine sociale et la recherche d'appartenance.*



SA SA | 04.11. | 22:45 | REX 1  
DI MA | 07.11. | 20:30 | Kellerkino



KANADA 2022 | ENGLISCH, TAGALOG (EN) | 87 MIN. |  
REGIE: JOSEPH AMENTA

Julian, keine zwölf Jahre alt und queer, ist gerade von Zuhause abgehauen. Zuflucht findet Julian bei Dawn, einer fürsorglichen Schwarzen trans Frau. Als Dawn eines Tages nicht nach Hause kommt, machen sich Julian und seine Freund\*innen auf die Suche nach ihr – und lernen dabei einige grausige Dinge über die Welt.

*Julian, à peine 12 ans et queer, a fui son foyer. Iel trouve refuge chez Dawn, une femme trans noire bienveillante. Avec ses meilleurs ami-es Tony et Otis, iel part en excursion à travers la ville et explore la vie nocturne queer de Toronto. Lorsqu'un jour, Dawn ne rentre pas à la maison, Julian et ses ami-es partent à sa recherche et y découvrent la dure réalité.*



FR VE | 03.11. | 20:30 | Kellerkino  
DI MA | 07.11. | 20:30 | REX 1

UK 2021 | ENGLISCH (DE) | 103 MIN. |  
REGIE: MARLEY MORRISON



In dieser britischen Komödie verbringt die introvertierte AJ den Urlaub mit ihrer Familie in einem Freizeitpark. Am Anfang wehrt sich AJ – bis sie die Rettungsschwimmerin Isla kennenlernt. Isla ist, ganz oberflächlich gesehen, eigentlich gar nicht ihr Typ, doch die Teenagerin muss feststellen: Manchmal gehen Liebe und Verlangen überraschende Wege. – Ein unterhaltsamer Feel-Good-Movie.

*Dans cette comédie britannique, AJ, introvertie, passe ses vacances avec sa famille dans un parc d'attractions. Au début, elle se rebelle jusqu'au moment où elle rencontre Isla, une sauveteuse. En surface, Isla n'est pas vraiment son genre, mais l'adolescente doit se rendre à l'évidence : parfois, l'amour et le désir suivent des chemins surprenants. – Un film divertissant qui fait du bien.*

FR VE | 03.11. | 20:30 | Lichtspiel  
SA SA | 04.11. | 18:00 | REX 1

## TRANSFARIANA

FRANKREICH, KOLUMBIEN 2023 | SPANISCH (DE) |  
110 MIN. | REGIE: JORIS LACHAISE



Die Liebesgeschichte zwischen dem linksintellektuellen FARC-Rebellen Jason und der ehemaligen trans Sexarbeiterin Laura beginnt in einem kolumbianischen Gefängnis. Die gemeinsame Utopie einer gerechten Welt führt zu einem solidarischen Bündnis zwischen trans Aktivist\*innen und FARC-Kämpfer\*innen, ob an Demonstrationen in Bogotá oder in FARC-Camps in den Bergen. – Wichtige Doku.

*L'histoire d'amour entre Jason, un rebelle des FARC et intellectuel de gauche et Laura, une ancienne travailleuse du sexe, commence dans une prison colombienne. L'utopie d'un monde juste mène à une alliance de solidarité entre activistes trans et combattant-es du FARC que ce soit lors de manifestations à Bogotá ou dans les camps FARC dans les montagnes. – Documentaire important.*

SA SA | 04.11. | 20:30 | Lichtspiel

## TRIPLE OH!

AUSTRALIEN 2023 | ENGLISCH (EN) | 41 MIN. |  
REGIE: POPPY STOCKELL

«Triple Oh!» präsentiert in kurzen, bitterböswitzigen Episoden das Leben zweier Rettungssanitäterinnen, die in absurden medizinischen Notfällen Leben retten. Tayls ist clever und erfahren, während Cate sich an die Vorschriften hält und neu in ihrem Job ist. Ihre Persönlichkeiten prallen aufeinander. – Für Menschen, die schwarzen Humor lieben.

*« Triple Oh ! » nous présente dans de courts épisodes à l'humour amer, la vie de deux ambulancières qui sauvent des vies dans des cas d'urgences médicales absurdes. Tayls est maligne et expérimentée, tandis que Cate, nouvelle dans la profession, respecte les règlements à la lettre. Leurs personnalités se heurtent. – Pour les gens qui aiment l'humour noir.*



SA SA | 04.11. | 22:45 | Kino i. d. Reitschule

## TROIS NUITS PAR SEMAINE

präsentiert von **gayoxch**

FRANKREICH 2022 | FRANZÖSISCH (EN) |  
103 MIN. | REGIE: FLORENT GOUËLOU

Baptiste lebt in einer Beziehung mit Samia. Als der 29-Jährige zum ersten Mal die Begegnung mit Quentin alias Cookie Kunty macht, zieht ihn die junge Dragqueen sofort in ihren Bann. Anfänglich plant Baptiste nur ein Fotoprojekt rund um die Pariser Dragszene und Cookie. Als er in die Welt von glamouröser Weiblichkeit eintaucht, verliebt sich Baptiste ...

*Baptiste, 29 ans, vit en couple avec Samia. Lorsqu'il rencontre, pour la première fois, Quentin, alias Cookie Kunty, la jeune drag-queen l'attire tout de suite. Au début, Baptiste ne pense qu'à un projet photo autour de Cookie et du milieu drag de Paris. En s'immergeant dans le monde glamour de la féminité, Baptiste tombe amoureux ...*



SO DI | 05.11. | 20:30 | REX 1  
MI ME | 08.11. | 20:30 | Kellerkino

## VENUSEFFEKTEN

präsentiert von **LMAG**

DÄNEMARK 2021 | DÄNISCH (EN) | 105 MIN. |  
REGIE: ANNA EMMA HAUDAL



Liv arbeitet im familieneigenen Gartenbaubetrieb in der dänischen Provinz. Als sie die lesbische Andrea kennenlernt, die vorübergehend in einen Wohnwagen eingezogen ist, verliebt sich Liv in Andrea. Durch sie lernt Liv deren fortschrittliche Freund\*innen und Freunde und das aufregende Stadtleben kennen. – Eine warmherzige Geschichte über Familie und Selbstfindung.

*Liv travaille dans l'entreprise de jardinage familiale dans la province danoise. Lorsqu'elle fait la connaissance d'Andrea, une lesbienne installée temporairement dans une caravane, elle tombe amoureuse de celle-ci. C'est par Andrea qu'elle rencontre ses ami-es progressistes et la vie excitante de la ville. Une histoire chaleureuse sur la famille et la découverte de soi.*

SA SA | 04.11. | 20:30 | REX 1  
SO DI | 05.11. | 15:30 | Kellerkino

## WENN ICH NACH OBEN SCHAU SEHE ICH MICH UNTEN WIEDER

KOSOVO 2022 | ALBANISCH (DE) | 62 MIN. |  
REGIE: ILIR HASANAJ



Der Dokumentarfilm porträtiert sieben im Kosovo lebende queere Personen, die aus unterschiedlichen Verhältnissen und Generationen stammen. Sie erzählen uns in persönlichen Geschichten von der Entdeckung ihres Queer-Seins und ihrem Leben in einem Umfeld der Nicht-Akzeptanz und Ausgrenzung. Es geht um Hoffnungen und Träume, um Verlust und Niederlage und um die Bedeutung von Heimat.

*«Ce documentaire nous présente sept personnes queer vivant au Kosovo issues de milieux et de générations différents. À travers des histoires personnelles, elles nous racontent la découverte de leur queerness, leur vie dans un environnement de non-acceptation et d'exclusion. Il est question d'espoirs et de rêves, de pertes, de défaites et de l'importance de la patrie.»*

SO DI | 05.11. | 15:30 | Cinématte

## ZUHURS TÖCHTER

DEUTSCHLAND 2021 | ARABISCH, KURDISCH, ENGLISCH,  
DEUTSCH (DE) | 89 MIN. | REGIE: LAURENTIA GENSKE  
& ROBIN HUMBOLDT

Ein Dokumentarfilm über eine syrische Familie, die ein neues Leben in Deutschland aufzubauen versucht. Doch als die Geschwister beginnen, ihre Transidentitäten zu erkunden, treffen sie auf Widerstand der Eltern, die an strengen religiösen und kulturellen Ideologien festhalten. Dennoch gehen die Geschwister mit viel Mut und Selbstbewusstsein ihren Weg – eindrucklich!

*«C'est un documentaire sur une famille syrienne qui tente de se construire une nouvelle vie en Allemagne. Mais lorsque les soeurs commencent à explorer leurs identités trans, elles se heurtent à la résistance de leurs parents, qui maintiennent leurs idéologies culturelles et religieuses strictes. Pourtant, la famille suit son chemin avec beaucoup de courage et de confiance en soi. – Impressionnant.»*



SA SA | 04.11. | 18:00 | Kellerkino  
SO DI | 05.11. | 13:00 | REX 1

# FRÜHSTÜCK

SA UND 10:30  
SO BIS 16:00



*Du Nord*

FRÜHSTÜCK IM NORDEN, AM SAMSTAG UND SONNTAG VON 10:30 BIS 16:00 UHR  
RESTAURANT DU NORD, LORRAINESTRASSE 2, 3013 BERN / WWW.DU-NORD.CH

# 20 JAHRE MACHEN SICH NICHT VON ALLEINE!

**DESHALB WÜNSCHEN WIR UNS  
ZUM JUBILÄUM:**

**FOLGT uns, TEILT uns,  
LIKT uns!**



**INSTAGRAM.COM/LMAG\_MAGAZIN**



**FACEBOOK.COM/MAGAZINLMAG**

Deutschland € 4,90 | Österreich € 5,60 | Schweiz CHF 6,50 | Luxemburg € 5,60

Das Magazin für Les

# LMAG



**RE**  
**X** <sup>11</sup>/<sub>12</sub>  
**23**

KINO *Rex* BERN

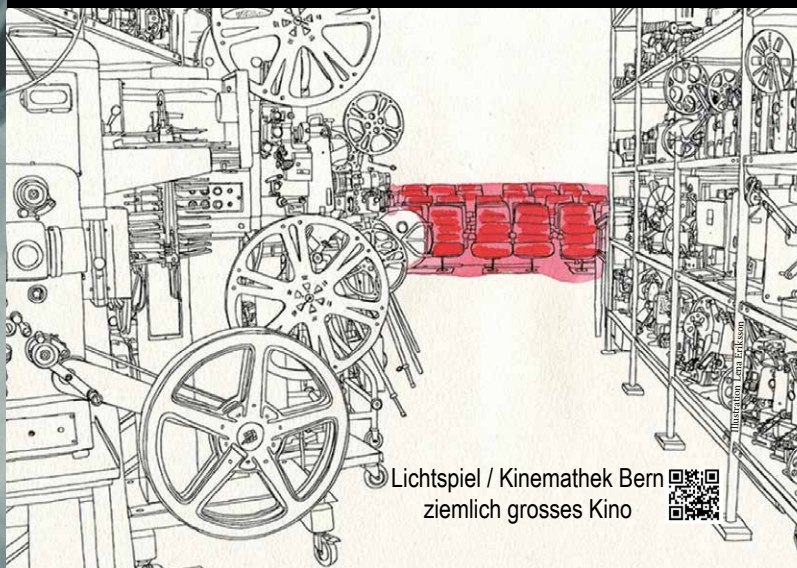
**HIGSMITH UND  
DAS KINO  
DIE BESTEN  
VERFILMUNGEN  
DER ROMANE  
VON PATRICIA  
HIGSMITH  
9.11. BIS 23.12.**

Gesamtes Programm:  
rexbern.ch



frauenbeiz

Immer am 1. Montag im Monat  
Im Breitsch-Träff Bern  
Breitenrainplatz 27  
[www.frauenbeiz-bern.ch](http://www.frauenbeiz-bern.ch)  
[www.instagram.ch/frauenbeiz](http://www.instagram.ch/frauenbeiz)



Lichtspiel / Kinemathek Bern  
ziemlich grosses Kino





**ALTERNATIVE  
BANK  
SCHWEIZ**

# Anders als Andere.

Die Bank mit positiver Wirkung  
auf Gesellschaft und Umwelt.

Amthausquai 21  
4601 Olten

Kalkbreitstrasse 10  
8036 Zürich

[www.abs.ch](http://www.abs.ch)



KURZ-  
FILME

COURTS  
MÉTRAGES

## ROSA BRILLE – LUNETTES ROSES

Sei Mitglied der besten basisdemokratischen Jury ever: Entscheide mit, wer die Rosa Brille für den besten (Prämie CHF 2000.–) und für den kontroversesten Kurzfilm (Prämie CHF 500.–) gewinnen soll. Auch du kannst tolle Preise abstauben! Wie? Filme gucken, Zettel ausfüllen, Glücksfee bestechen und in unserer Hall of Fame der glücklichen Gewinner\*innen erscheinen.

*Fais partie du meilleur public démocratique qui soit : décide qui doit gagner les Lunettes Roses (Rosa Brille) pour le meilleur court métrage (Prix de CHF 2000.–) et pour le court métrage le plus controversé (CHF 500.–). Tu peux, toi aussi, décrocher des prix géniaux. Va voir des films, remplis ton bulletin de vote, soudoie Dame-Chance et tu rejoindras les gagnant·e·x dans dans notre Hall of Fame.*

Wir lieben sie, unsere kurzen Filme. Hier in Kürze, was dich erwartet ...

BLOCK 1: Liebe Octavia ... – Auf hoher See – Dating: ein Leichtes? – Den Koffer gepackt – Persönliche Gespräche – Wie sag ich's ihr? – Anregende Massage – Hände halten – Ein grossartiger Anlass

BLOCK 2: Wichtiger Widerstand – Zusammenziehen – Sich selbst sein dürfen – Cat power – Wie im Film – Überzuckertes Rosa – Auf dem Land – Ratlose Füchsin – Diebisches Vergnügen

BLOCK 3: In luftigen Höhen – Nur du und ich – Nächtliche Begegnung: Victor & Jessy – Du nimmst Konturen an – Loslassen müssen – Verstopftes Rohr – Eine sommerliche Romanze? – Wie alles begann – Nächtliche Begegnung: Larissa & Cláudio

LANGE KURZFILME: An der Hochzeit der Schwester – Mama mischt sich ein – Familienbesuch – Unerwartete Liebe

*Nous les aimons beaucoup nos courts métrages. Voilà ce qui t'attend :*

*BLOC 1: Chère Octavia ... – En haute mer – Rencontres : chose facile ? – La valise faite – Conversations personnelles – Comment lui dire ? – Massage stimulant – Se tenir la main – Une occasion formidable*

*BLOC 2: Résistance importante – Emménager ensemble – Oser être soi-même – Pouvoir de chat – Comme dans un film – Le rose trop sucré – A la campagne – Renarde désemparée – Plaisir malicieux*

*BLOC 3: Dans des hauteurs vertigineuses – Juste toi et moi – Rencontre nocturne : Victor & Jessy – Tu prends des contours – Devoir lâcher prise – Tuyau bouché – Une romance estivale ? – Comment tout commença – Rencontre nocturne : Larissa & Cláudio*

*COURTS MÉTRAGES LONGS: Au mariage de la sœur – Maman s'en mêle – Visite familiale – Un amour inattendu*

## KURZFILMBLOCK 1 – BLOC DE COURTS MÉTRAGES 1



### PORTRAIT OF A CAT

#### LADY ON FIRE

UK 2022 | ENGLISCH  
(DE) | 10 MIN. |  
DEBORAH ESPECT

### CHRISTOPHER AT SEA

FRANKREICH, USA, UK 2022 |  
ENGLISCH (DE) | 20 MIN. |  
TOM C J BROWN

### HOW NOT TO DATE

#### WHILE TRANS

USA 2022 | ENGLISCH (DE) |  
14 MIN. | NYALA MOON

### FAREWELL

SCHWEDEN 2021 |  
SCHWEDISCH (DE) | 5 MIN. |  
MARIA ÅKESSON

### SKIN TO SKIN

IRLAND 2021 | ENGLISCH  
(DE) | 10 MIN. | LUKE DALY  
AND NATHAN FAGAN |  
CN: 2D

### I LOVE EVERY ATOM OF YOUR BODY

SPANIEN 2022 | SPANISCH  
(DE) | 13 MIN. | ALEJANDRO  
LOBO LEÓN

### DILDO

PHILIPPINEN 2021 |  
TAGALOG (DE) | 1 MIN. |  
JAKE MUÑOZ CONSING

### CLOSE

NIEDERLANDE 2022 |  
OHNE DIALOG | 5 MIN. |  
NAOMI AALBERS

### SENIOR PROM

USA 2021 | ENGLISCH (DE) |  
14 MIN. | LUISA CONLON

FR VE | 03.11. | 18:00 | Kino i. d. Reitschule  
SA SA | 04.11. | 20:30 | Kino i. d. Reitschule  
MO LU | 06.11. | 20:30 | Cinématte

## KURZFILMBLOCK 2 – BLOC DE COURTS MÉTRAGES 2

### FLORES DEL OTRO PATIO

SCHWEIZ 2022 | SPANISCH  
(DE) | 15 MIN. | JORGE  
CADENA

### IN BOXES

ISRAEL 2022 | HEBRÄISCH  
(DE) | 6 MIN. | HILA VAKRAT /  
GILAD PFEFFER

### EVERYMAN

UK 2021 | ENGLISCH (DE) |  
11 MIN. | JACK GOESENS

### PUSSY LOVE

DEUTSCHLAND 2023 |  
ENGLISCH (DE) | 4 MIN. |  
LINDA KRAUSS

### NOTHING SPECIAL

UK 2023 | ENGLISCH (DE) |  
14 MIN. | MIKKO MAKELA

### JOY

UK 2023 | ENGLISCH  
(EN, SP) | 11 MIN. |  
JULIETA TETELBAUM

### LE FEU AU LAC

FRANKREICH 2022 |  
FRANZÖSISCH (DE) |  
15 MIN. | PIERRE MENAHEM

### LA REINE DES RENARDS

SCHWEIZ 2022 |  
FRANZÖSISCH (DE) | 9 MIN. |  
MARINA ROSSET

### DIPPERS & OYSTERS

UK 2022 | ENGLISCH (DE) |  
12 MIN. | KAI FIÁIN



FR VE | 03.11. | 20:30 | Kino i. d. Reitschule  
SO DI | 05.11. | 18:00 | Kino i. d. Reitschule  
DI MA | 07.11. | 20:30 | Cinématte



## KURZFILMBLOCK 3 – BLOC DE COURTS MÉTRAGES 3



### WARSHA

LIBANON, FRANKREICH  
2022 | ARABISCH (DE) |  
15 MIN. | DANIA BDEIR

### SAFAR

INDIEN 2022 | HINDI (DE) |  
6 MIN. | KAPIL JOSHI

### NUIT BLONDE

KANADA 2022 |  
FRANZÖSISCH (DE) |  
17 MIN. | GABRIELLE  
DEMERS

### Y

KROATIEN 2023 |  
KROATISCH (DE) | 7 MIN. |  
MATEA KOVAC

### FIN

USA 2022 | OHNE DIALOG |  
10 MIN. | FERNANDO  
REINALDOS

### PIPES

SCHWEIZ 2022 | OHNE  
DIALOG | 4 MIN. | KILIAN  
FEUSI, JESSICA MEIER &  
SUJANTH RAVICHANDRAN

### A SUMMER WITH CAROLINA

SPANIEN 2023 | ENGLISCH  
(DE) | 12 MIN. | JAIRO  
GONZÁLEZ

### IRIS

NIEDERLANDE 2022 |  
NIEDERLÄNDISCH (DE) |  
4 MIN. | IRIS KEA PONTONI  
WACHOWICZ

### AN AVOCADO PIT

PORTUGAL 2022 |  
PORTUGIESISCH (DE) |  
20 MIN. | ARY ZARA

SA SA | 04.11. | 18:00 | Kino i. d. Reitschule  
SO DI | 05.11. | 20:30 | Kino i. d. Reitschule  
MI ME | 08.11. | 20:30 | Cinématte

## LANGE KURZFILME – COURTS MÉTRAGES LONGS

Uns von Queersicht erreichen immer viele Kurzfilme. Manche davon haben wir ins Herz geschlossen, aber sie sind für die «Rosa Brille» leider zu lang. Mit Freude präsentieren wir euch erstmals vier lange Kurze, die wir euch nicht vorenthalten möchten.

*Queersicht reçoit chaque année de nombreux courts métrages. Certains nous tiennent à coeur et pourtant il sont trop longs pour la compétition de Lunettes Roses. C'est donc avec plaisir que nous vous présentons pour les premières fois quatre courts métrages longs desquels nous ne souhaitons pas te priver.*



### HER DANCE

ISRAEL 2020 | HEBRÄISCH  
(EN) | 22 MIN. | BAR COHEN

### CARDIFF

UK 2022 | ENGLISCH (EN) |  
25 MIN. | SARA SMITH

### LA VIE AU CANADA

FRANKREICH 2023 |  
FRANZÖSISCH (EN) |  
23 MIN. | FRÉDÉRIC ROSSET

### PALOMA

FRANKREICH 2022 |  
FRANZÖSISCH (EN) |  
28 MIN. | HUGO BARDIN

SA SA | 04.11. | 15:30 | Cinématte

2D

2E

3D

4

2E

3D

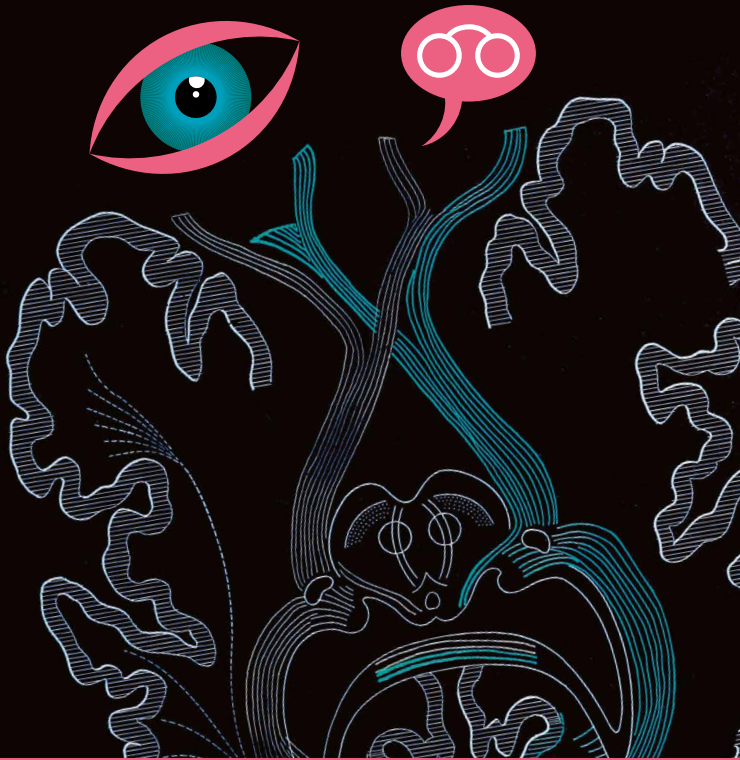
Das Haus für  
europäisch-japanische  
Wohn- und Lebenskultur

**Laden**      Ausstellungsstrasse 39, 8005 Zürich  
**Webshop**    [sato.ch](http://sato.ch)



# augenwerk

kontaktlinsen & brillen



Marktgasse 52 | Bern | [www.augenwerk.ch](http://www.augenwerk.ch)

imaprint.ch

# FINE ART PRINT

Wir drucken Ihre digitalen Bilder  
in bestechender Qualität  
und naturgetreuen Farben.

 **imaprint**

+41 31 305 00 80



**MILCH  
JUGEND**  
SACHSENWEIHE  
WEITEN

**Wir sind die Jugendorganisation für lesbische, schwule, bi, trans, inter und asexuelle Jugendliche und für alle dazwischen und ausserhalb.**

Wir schmeissen Partys, schreiben eine queere Zeitschrift, organisieren Lager, haben unsere eigenen Barabende und feiern queere Kultur!

Wenn du Lust hast mitzumachen, ein eigenes queeres Projekt starten willst oder einfach neugierig bist, dann findest du uns hier:

[milchjugend.ch/mitmachen](http://milchjugend.ch/mitmachen), [info@milchjugend.ch](mailto:info@milchjugend.ch)  
f @milchjugend, 079 360 15 02

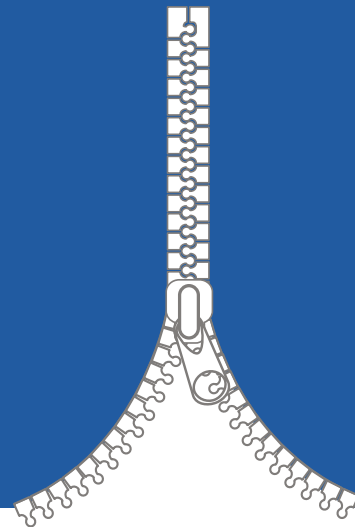


STADT- UND TOURENVELOS  
FALT- UND LASTENVELOS

VERKAUF UND WERKSTATT

LORRAINESTRASSE 21  
3013 BERN  
[www.velokurierladen.ch](http://www.velokurierladen.ch)

Wir drucken seit 1878,  
bevor Martin Othmar  
Winterhalter den  
Reissverschluss erfand.



**Länggass Druck**

[www.ldb.ch](http://www.ldb.ch)

Passion seit 1878



**passive —  
— attack**

— ambient media power —

**KULTURWERBUNG  
IST KULTURFÖRDERUNG**

passiveattack.ch

**ABQ**

**Vielfalt macht Schule.**

**Interessiert...**

- ... Schulbesucher\*in zu werden?
- ... uns in die Schule einzuladen?
- ... uns zu unterstützen?



[www.abq.ch](http://www.abq.ch) @abq.ch





INFOS -  
INFOS

## REFUGEES WELCOME!

Interessierte LGBTIAQ+-Flüchtlinge melden sich bei Queeramnesty für Gratis-Filmtickets und Plätze auf der Gästeliste für die Party am Freitag, 3. November. Kontakt: [refugees@queeramnesty.ch](mailto:refugees@queeramnesty.ch)

*Les personnes réfugiées LGBTIAQ+ intéressées peuvent contacter Queeramnesty pour des entrées gratuites aux films ou des places sur la liste d'hôtes pour la fête du vendredi 3. novembre. Contacte [refugees@queeramnesty.ch](mailto:refugees@queeramnesty.ch)*

LGBTIAQ+ refugees who would like to get free movie tickets and/or want to be put on the guest list for the Queersicht party on Friday, November 3<sup>th</sup>, can contact Queeramnesty: [refugees@queeramnesty.ch](mailto:refugees@queeramnesty.ch)

## MITGLIEDSCHAFT / OK

Du interessierst dich für Perlen des «Queer Cinema»? Du willst alles schon vorher wissen? Du willst eine sehr wichtige Person für uns werden? Das geht ganz einfach!

Werde Mitglied! Überweise bis zum 31. Oktober 2023 CHF 50.– auf das Postkonto 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3008 Bern, IBAN: CH89 0900 0000 6936 7425 6 (mit deiner Adresse im Vermerk). Oder bezahl den Mitgliederbeitrag während des Festivals an einer der Kinokassen. Mitglieder erhalten ihr Festivalabo am Eröffnungabend im Kino ABC oder während des ganzen Festivals an der Queersicht-Kasse im Kino REX.

Blöd, wenn uns die Köpfe ausgehen. Können wir mit deinem rechnen? Willst du Festivalluft schnuppern? Filme gucken? Websites betreuen? Menschen überzeugen? Partys (und noch viel mehr) organisieren? Einzigartige Momente erleben? Das alles ist Queersicht! Dank harter Arbeit, viel Vertrauen und einem grossartigen Team findet dieses Festival seit 27 Jahren statt. Der Lohn ist eine Woche im November, die du nie vergessen wirst.

Du kannst in den Gruppen Programmation, Medien, Sponsoring, IT und Rahmenprogramm mitmachen. Gestalte mit uns Berns einziges LGBTIAQ+-Filmfestival!

mitarbeit@queersicht.ch

## MEMBRE / CO

*Tu t'intéresses aux perles du cinéma queer ? Tu veux tout savoir à l'avance ? Tu veux devenir une personne très importante pour nous ? C'est tout simple !*

*Pour devenir membre : Avant le 31 octobre, verse CHF 50.– sur le CCP 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3008 Bern, IBAN: CH89 0900 0000 6936 7425 6 (n'oublie pas d'indiquer ton nom et ton adresse en commentaire). Tu peux aussi payer ta cotisation à l'une des caisses pendant le festival lors d'une projection. Les membres reçoivent leur abo du festival le soir d'ouverture au cinéma ABC ou pendant le festival à la caisse du Queersicht au cinéma REX.*

*Ce serait trop bête que nous venions à manquer de têtes. Pouvons-nous compter sur la tienne ? Veut-elle humer l'air du festival ? Voir des films ? S'occuper du site web ? Convaincre ? Organiser des fêtes (et plein d'autres choses) ? Vivre des moments uniques ? C'est ça, Queersicht ! Un gros travail, beaucoup de confiance et une équipe fantastique rendent ce festival possible, depuis 27 ans. Le salaire ? Une semaine en novembre que tu n'oublieras jamais.*

*Tu peux participer aux groupes Programmation, Médias, Sponsoring, Informatique et Événements. Rejoins-nous et engage toi pour le seul festival de film LGBTIAQ+ de Berne !*

mitarbeit@queersicht.ch

## TICKETVERKAUF

Bitte konsultiere vor dem Festival unbedingt unsere Website für die aktuellsten Infos zum Vorverkauf, zur Abendkasse und zu den Annullationsregelungen.

### VORVERKAUF

Start Vorverkauf: 18. Oktober 2023 für alle Vorstellungen über [www.eventfrog.ch](http://www.eventfrog.ch) (+ CHF 1.– Vorverkaufsgebühr).

### ABENDKASSE

(nur Tickets für aktuelle Vorführung) 45 Minuten vor der Vorführung geöffnet.

### TICKETPREISE

Normalpreis: CHF 18.–  
mit Festivalabo: CHF 11.–  
mit Kulturlegi: CHF 5.–

### FESTIVALABO

Festivalabo (berechtigt zum Bezug vergünstigter Tickets; gratis für Mitglieder und Menschen unter 26 Jahre): CHF 25.–  
Das Festivalabo ist an den Queersicht-Kinokassen erhältlich und muss beim Einlass vorgewiesen werden. Es ist nicht übertragbar.

## PRÉVENTE

*N'oublie pas de consulter notre site web avant le festival pour obtenir les dernières informations sur la prévente, la billetterie et les politiques d'annulation.*

### PRÉVENTE

*Début de la prévente : le 18 octobre 2023 pour toutes les projections sur [www.eventfrog.ch](http://www.eventfrog.ch) (+ CHF 1.– de frais de prévente).*

### CAISSE

*(Billets uniquement pour la session actuelle) ouverte 45 minutes avant la projection.*

### PRIX DES BILLETS

*Prix normal : CHF 18.–  
Prix avec abo du festival : CHF 11.–  
Prix avec Kulturlegi : CHF 5.–*

### ABONNEMENT DU FESTIVAL

*L'abonnement du festival (permet l'achat des billets à prix réduit ; gratuit pour les membres de l'association et les personnes de moins de 26 ans) : CHF 25.–  
L'abo peut être acquis aux caisses de Queersicht et doit être présenté à l'entrée. Il est personnel.*


---

## Hauptsponsor\*innen – Sponsors principaux-ales

**DOKTOR MAC®**  
Macintosh Computer Support

 Kultur  
Stadt Bern

**SWISSLOS**  
Kultur Kanton Bern

 Burgergemeinde  
Bern

**sato**  
SLOW LIVING

---

## Medienpartner\*innen – Partenaires médias

**WOZ**

**DISPLAY**  
Das Magazin für Medien

Das Magazin für Lesben  
**L.MAG**

gayxch



bern\*lgbt

  
**RaBe**  
RaBe You Are Here

---

## Sponsor\*innen – Sponsors

**außenwerk**  
Kultur Berner & Co. Bern

 AIDS-HILFE SCHWEIZ  
AIDE SUISSE CONTRE LE SIDA  
AIUTO AIDS SVIZZERO

**JEDERMANN**

*du Nord*

 ALTERNATIVE  
BANK  
SCHWEIZ

**AG57**  
METALLWERKSTATT

*WyerNet*  
WWW.WYERNET.CH

**Parship** ♥

**ABC**

**RE  
X  
BE  
RN**  
REISEKONZEPTE

---

## Community Partner

TRANSQUEER  
NETZWERK  
SCHWEIZ  
**TGNS**

**LOVES**

**#PINK  
CROSS**

**(hab)** queer  
bern

**MILCH  
JUGEND**  
KULTURBEREICH  
BERN